

俄華工業技術字典

(附中文檢字索引)

中央人民政府重工業部
設計司翻譯科編

1953年7月出版

7-61
62

「俄華工業技術字典」使用說明

- 一、本字典按俄文字母之順序排列而成。
- 二、排列方法基本與俄英工業技術字典 (русско-английский политехнический словарь) 之排列方法同，即以名詞為主；欲查帶形容詞之名詞時，可先查其名詞；形容詞亦按俄文字母之先後順序排列。形容詞後之名詞，用該名詞之第一字母表示之。

如：станок 機床

токарный с. 車床

- 三、凡名詞之後帶有非主格（第一格）之名詞時，皆排於帶有形容詞的名詞之後。
- 四、凡兩字之間帶有“，”號或“=”號者，其意相同。
- 五、正文內有[冶]，[機]，[電]，……等字樣者，係表示專業名詞；無此種字樣者，則為一般名詞。
- 六、本字典之中文索引係按中文名詞第一字之筆畫多寡排列而成。

序 言

毛主席在中國人民政治協商會議第一屆全國委員會第四次會議上號召我們：「要學習蘇聯。我們要進行偉大的國家建設，我們面前的工作是艱苦的，我們的經驗是不夠的，因此，要認真學習蘇聯的先進經驗。無論共產黨內、共產黨外、老幹部、新幹部、技術人員、知識份子以及工人羣衆和農民羣衆，都必須誠心誠意地向蘇聯學習。我們不僅要學習馬克思、恩格斯、列寧、斯大林的理論，而且要學習蘇聯先進的科學技術。我們要在全國範圍內掀起學習蘇聯的高潮，來建設我們的國家。」

正當我國偉大的經濟建設開始的時候，中國人民的偉大領袖毛主席號召我們要認真學習蘇聯先進經驗，是有着極其重要意義的。

目前，在我們學習蘇聯的先進科學和技術的知識上，作爲先決條件的翻譯工作中所經常遇到的困難，就是翻譯中的技術名詞和技術術語的譯法上的困難。

從事工業方面的翻譯工作者們感到有必要編輯一本工業技術字典，以便供給從事工業方面的翻譯工作者，以及技術工作者的參考應用。

這本工業技術字典的出版是由於重工業部的領導上對學習和吸收蘇聯的先進經驗的重視，並給予大力支持，在重工業部設計司翻譯科全體同志們的努力下，把在三年多的實際工作中所積累的一些技術名詞和技術術語

加以彙總和審校，從一九五二年九月開始至一九五三年三月前後共有六十幾位同志參加編輯工作，終於全部編完。

本字典共包括 21000 個名詞，字典內容以工業上經常使用的技術名詞為主，其中包括冶金、採礦、選礦、機械、電氣、地質、測量、化工、建築及其他等，並爲了供翻譯工作者便於以中文譯俄文之用，又編輯了中文索引。

關於名詞的定名的問題，我們是以目前我國在工業生產方面和基本建設方面實用的名詞爲原則。

俄文名詞編排順序是以名詞爲主的順序排列，以利於查字之方便。

我們對編輯字典工作是沒有經驗的，由於許多翻譯同志屢次催促等待使用，又兼時間倉促而急需出版，因此，在有些名詞的定名方面和字典排印方面可能不當，並且一定會有缺點和錯誤，望讀者們加以批評與指正，以便再版時加以更改。

中央重工業部設計司翻譯科

檢 字 表

— 1 —

一 畫	山.....16	不.....35	止.....47
一.....1	千.....17	內.....37	斗.....47
乙.....1	凡.....17	天.....38	匹.....47
二 畫	土.....17	六.....39	文.....47
二.....2	口.....18	火.....39	孔.....48
人.....3	刃.....18	方.....40	牛.....48
十.....5	勾.....18	公.....41	五.....48
力.....5	己.....18	手.....42	心.....48
九.....5	弓.....18	比.....48	戈.....48
丁.....5	子.....19	井.....44	什.....49
七.....6	女.....19	升.....44	壬.....49
八.....6	干.....19	支.....44	太.....49
刀.....6	父.....19	介.....45	尤.....49
三 畫	四 畫	元.....45	乏.....49
大.....6	化.....19	犬.....45	巴.....49
三.....8	水.....20	少.....45	斤.....49
上.....11	反.....25	允.....45	五 畫
下.....12	分.....26	爪.....45	石.....49
工.....12	切.....29	月.....45	可.....52
小.....15	中.....30	瓦.....46	外.....53
	木.....33	互.....47	白.....54
	引.....34	王.....47	平.....56
	毛.....35	日.....47	半.....58

加.....59	司.....73	矢.....76	企.....90
正.....61	左.....74	由.....76	肋.....91
生.....62	右.....74	丘.....76	伏.....91
立.....63	本.....74	汜.....76	曲.....91
主.....65	失.....74	六 畫	
打.....66	牙.....74		
函.....67	示.....74	安.....76	名.....92
甲.....68	古.....74	收.....77	巡.....92
出.....68	去.....74	交.....78	危.....92
凸.....69	玄.....74	成.....79	件.....92
凹.....69	田.....75	光.....79	曳.....92
卡.....70	戊.....75	多.....80	決.....92
包.....70	夯.....75	有.....81	因.....92
皮.....70	付.....75	全.....83	坊.....92
用.....71	玉.....75	自.....83	米.....92
永.....71	末.....75	叮.....87	存.....93
片.....71	幼.....75	仲.....87	伍.....93
丙.....72	甘.....75	各.....87	年.....93
代.....72	必.....75	合.....87	休.....93
扒.....72	他.....75	回.....88	吃.....93
布.....72	北.....75	同.....89	列.....93
目.....73	冬.....75	冰.....89	衣.....93
台.....73	印.....76	尖.....90	西.....93
功.....73	以.....76	向.....90	考.....93
母.....73	世.....76	共.....90	朱.....93
未.....73	仟.....76	如.....90	宇.....93
			羊.....93
			弛.....93

死.....93	晉.....98	伸.....109	批.....117
夏.....94	伐.....98	筑.....109	杏.....117
灰.....94	充.....98	嘉.....109	佈.....117
肉.....94	面.....99	沉.....109	坐.....117
任.....94	扣.....99	貝.....110	尿.....114
托.....94	次.....96	赤.....110	災.....117
兆.....94	再.....97	禾.....110	冶.....117
竹.....94	品.....97	改.....111	伯.....114
吐.....94	地.....98	車.....111	扶.....117
血.....95	冲.....99	折.....112	幸.....117
老.....95	行.....100	床.....112	氫.....118
色.....95	七 畫		里.....118
式.....95			近.....118
池.....95	形.....100	門.....113	陀.....118
仿.....95	舍.....100	串.....113	享.....118
帆.....95	浴.....101	悔.....114	杜.....118
在.....95	假.....102	吹.....114	把.....118
至.....95	快.....103	初.....114	足.....118
戌.....95	尾.....103	防.....115	皂.....118
舟.....95	作.....104	投.....116	吻.....118
吉.....95	角.....104	率.....116	困.....118
芟.....95	抗.....105	狂.....116	系.....118
卸.....95	汽.....105	呆.....116	蹇.....118
份.....95	技.....107	灼.....117	找.....118
宇.....95	夾.....108	抓.....117	抄.....119
先.....95	沙.....109	利.....117	兵.....119

浸..... 119	吸..... 121	芳..... 130	命..... 146
恣..... 119	社..... 122	坭..... 136	拓..... 146
拋..... 119	宏..... 122	刻..... 136	斧..... 146
每..... 119	八 畫		夜..... 146
厘..... 119			肩..... 147
求..... 119	拉..... 122	軌..... 137	拌..... 147
灶..... 119	金..... 123	亞..... 138	佰..... 147
走..... 119	直..... 124	表..... 138	低..... 147
助..... 119	空..... 126	注..... 139	拔..... 147
局..... 119	波..... 127	青..... 139	附..... 147
芝..... 120	底..... 128	易..... 139	使..... 148
汲..... 120	放..... 129	固..... 140	坯..... 148
伺..... 120	乳..... 129	非..... 141	周..... 148
私..... 120	砂..... 130	房..... 142	函..... 148
仰..... 120	刮..... 131	泥..... 142	依..... 148
拘..... 120	花..... 131	抽..... 142	卷..... 148
良..... 120	阻..... 132	定..... 143	昨..... 148
抖..... 120	臥..... 132	油..... 144	到..... 148
豆..... 120	制..... 133	服..... 146	事..... 148
畢..... 120	卸..... 133	餅..... 146	研..... 149
佔..... 120	拖..... 134	保..... 146	抹..... 149
估..... 120	雨..... 134	果..... 146	沼..... 149
更..... 120	度..... 134	狀..... 146	笛..... 149
步..... 120	受..... 134	盲..... 146	沾..... 149
位..... 120	長..... 135	刷..... 146	糾..... 149
卵..... 120	法..... 135	弦..... 146	刺..... 149

近..... 149	供..... 152	具..... 155	紅..... 166
沿..... 149	承..... 153	孛..... 156	廻..... 166
柏..... 149	虎..... 153	肯..... 156	耐..... 167
芯..... 149	東..... 153	抱..... 156	炮..... 168
協..... 149	姿..... 153	並..... 156	品..... 168
弧..... 149	物..... 153	玫..... 156	胆..... 168
牀..... 150	所..... 153	菴..... 156	秒..... 168
沸..... 150	典..... 153	咖..... 156	柏..... 168
析..... 150	居..... 153	拆..... 156	飛..... 169
來..... 150	呼..... 153	松..... 156	奎..... 169
呢..... 150	抵..... 153	爬..... 157	客..... 169
河..... 150	林..... 154	庚..... 157	界..... 169
始..... 150	延..... 154	屈..... 157	珍..... 169
知..... 150	往..... 154	九 畫	
返..... 150	柑..... 154		
孟..... 151	昇..... 154	型..... 157	硝..... 169
芥..... 151	股..... 154	柱..... 157	挖..... 169
兩..... 151	性..... 155	玻..... 158	拼..... 169
莉..... 151	其..... 155	砂..... 158	段..... 169
阿..... 151	腮..... 155	重..... 159	氮..... 169
陀..... 152	和..... 155	炭..... 160	美..... 169
絃..... 152	明..... 155	風..... 161	燧..... 169
坡..... 152	取..... 155	負..... 162	范..... 169
泊..... 152	昆..... 155	氣..... 163	洒..... 170
枕..... 152	芬..... 155	活..... 164	珂..... 170
泡..... 152	孤..... 155	計..... 165	勁..... 170
			珊..... 170
			苧..... 170

癸..... 170	冠..... 172	室..... 174	封..... 179
拭..... 170	哈..... 172	叙..... 174	按..... 180
冠..... 170	匪..... 172	軌..... 174	厚..... 180
洪..... 170	面..... 172	俄..... 174	指..... 180
柔..... 170	係..... 172	看..... 174	洛..... 180
持..... 170	音..... 172	約..... 174	妍..... 181
便..... 170	星..... 172	炸..... 175	苦..... 181
扁..... 170	洩..... 172	屏..... 175	香..... 181
軍..... 171	背..... 172	侵..... 175	首..... 181
閃..... 171	冒..... 172	屋..... 175	挑..... 181
胎..... 171	染..... 172	缸..... 175	後..... 181
削..... 171	衍..... 173	棚..... 175	相..... 182
聚..... 171	要..... 173	架..... 176	建..... 183
柞..... 171	突..... 173	限..... 176	前..... 184
盆..... 171	苛..... 173	急..... 178	笨..... 184
柄..... 171	待..... 173	頁..... 176	威..... 185
毡..... 171	拱..... 173	信..... 176	洗..... 185
亮..... 171	刺..... 173	恒..... 177	疵..... 185
思..... 171	查..... 173	施..... 177	
匍..... 171	紀..... 173	洋..... 177	十 畫
柳..... 171	咬..... 173	科..... 177	高..... 186
城..... 171	恢..... 173	壽..... 177	氣..... 189
巷..... 171	鈺..... 174	砌..... 177	氧..... 191
洞..... 171	砍..... 174	英..... 178	起..... 192
訂..... 171	派..... 174	保..... 178	配..... 194
故..... 171	南..... 174	垂..... 179	航..... 194

頃..... 195	降..... 205	臭..... 211	徐..... 213
碑..... 196	飽..... 205	稠..... 211	崙..... 213
容..... 196	能..... 205	陡..... 211	浩..... 213
柴..... 197	脂..... 205	純..... 211	粉..... 213
眞..... 197	穿..... 205	扇..... 211	缺..... 214
消..... 198	庫..... 206	記..... 211	料..... 214
破..... 198	院..... 206	俯..... 212	埋..... 214
紡..... 199	酒..... 206	桐..... 212	格..... 214
耕..... 199	凍..... 206	徒..... 212	酩..... 214
差..... 199	被..... 206	訓..... 212	展..... 214
浸..... 200	特..... 207	站..... 212	烙..... 214
振..... 200	脆..... 207	窄..... 212	倍..... 214
流..... 201	校..... 207	烘..... 212	倭..... 214
浮..... 201	除..... 208	疾..... 212	送..... 215
時..... 202	座..... 208	堇..... 212	紙..... 215
海..... 202	套..... 208	旁..... 212	冠..... 215
針..... 203	傲..... 209	烏..... 212	峰..... 215
班..... 203	矩..... 209	致..... 212	桌..... 215
氨..... 204	根..... 209	恐..... 212	剛..... 215
梔..... 204	桁..... 209	瓶..... 212	 215
晒..... 204	倉..... 209	捕..... 213	烤..... 216
退..... 204	挾..... 209	徑..... 213	倫..... 216
弱..... 204	馬..... 209	核..... 213	榮..... 216
桃..... 204	逆..... 210	疲..... 213	挺..... 216
栓..... 204	家..... 210	珠..... 213	脊..... 216
烟..... 204	倒..... 210	釘..... 213	條..... 216
			氦..... 216

針..... 216	勝..... 218	清..... 220	排..... 238
氣..... 216	浴..... 218	淬..... 221	黃..... 234
和..... 216	笑..... 218	飢..... 221	造..... 235
骨..... 216	瓷..... 218	麻..... 221	脫..... 236
唐..... 217	秤..... 218	球..... 222	魚..... 236
乘..... 217	峻..... 219	粗..... 222	動..... 237
紋..... 217	礪..... 219	連..... 223	剪..... 237
紋..... 217	修..... 219	梅..... 224	參..... 238
閃..... 217	涅..... 219	挫..... 224	暗..... 238
素..... 217	砧..... 219	貧..... 224	液..... 238
屑..... 217	投..... 219	採..... 224	處..... 239
值..... 217	啣..... 219	焙..... 225	焊..... 239
耗..... 217	書..... 219	軟..... 225	推..... 240
留..... 217	害..... 219	副..... 225	現..... 240
紗..... 217	草..... 219	側..... 226	移..... 241
射..... 217	契..... 220	斜..... 226	堵..... 241
恩..... 217	茶..... 220	偏..... 227	混..... 241
財..... 218	茜..... 220	接..... 228	產..... 242
候..... 218	洩..... 220	基..... 230	情..... 242
追..... 218	捍..... 220	盛..... 231	假..... 242
息..... 218	夏..... 220	密..... 231	商..... 243
盈..... 218	架..... 220	旋..... 231	研..... 243
朕..... 218	浪..... 220	粒..... 232	淡..... 243
戲..... 218	桅..... 220	粘..... 232	堅..... 243
敷..... 218	———	設..... 233	堆..... 244
納..... 218	十一畫	單..... 233	
	常..... 220		

異..... 244	雪..... 250	畫..... 254	漆..... 255
船..... 245	礎..... 250	勒..... 254	粘..... 255
張..... 245	毫..... 250	涵..... 254	閉..... 255
停..... 245	荒..... 250	桿..... 254	麥..... 255
荷..... 245	專..... 251	袋..... 254	蛋..... 256
終..... 245	掛..... 251	盒..... 254	措..... 256
區..... 245	許..... 251	崗..... 254	啓..... 256
陰..... 245	貨..... 251	郵..... 254	桶..... 256
掘..... 246	氫..... 251	彫..... 254	術..... 256
搖..... 246	康..... 252	眼..... 254	率..... 256
梯..... 246	莫..... 252	崩..... 254	創..... 256
組..... 247	酹..... 252	晒..... 254	虛..... 256
深..... 247	脚..... 252	略..... 254	痕..... 256
淨..... 247	國..... 253	雀..... 254	章..... 256
頂..... 247	偶..... 253	淤..... 254	崖..... 256
理..... 248	救..... 253	將..... 254	鹵..... 256
規..... 248	掃..... 253	舵..... 255	習..... 256
剝..... 248	陶..... 253	鈐..... 255	逐..... 256
淺..... 248	冀..... 253	累..... 255	窒..... 256
部..... 249	望..... 253	淘..... 255	帶..... 256
細..... 249	勤..... 253	掉..... 255	厠..... 257
探..... 249	符..... 253	野..... 255	寄..... 257
蛇..... 250	猪..... 253	矜..... 255	捆..... 258
執..... 250	淌..... 254	矜..... 255	販..... 258
速..... 250	釣..... 254	煇..... 255	梗..... 258
甜..... 250	笨..... 254	笛..... 255	煙..... 258
	梳..... 254		

曹..... 258	結..... 274	貯..... 289	傘..... 297
捻..... 258	測..... 275	透..... 290	琢..... 297
氫..... 258	焦..... 276	插..... 291	捶..... 297
掏..... 258	軸..... 277	超..... 291	貫..... 297
掬..... 258	減..... 278	補..... 291	振..... 297
偽..... 258	等..... 279	鈣..... 292	掣..... 297
從..... 258	開..... 279	進..... 292	牽..... 297
蔑..... 258	最..... 280	植..... 293	隊..... 298
猛..... 258	黑..... 281	集..... 293	登..... 298
窓..... 258	普..... 282	間..... 294	換..... 298
梢..... 258	量..... 283	提..... 294	棘..... 298
烯..... 258	散..... 283	焙..... 294	媒..... 298
勘..... 258	陽..... 283	裁..... 295	跌..... 298
敏..... 258	雲..... 284	給..... 295	嵌..... 298
槩..... 258	溫..... 284	備..... 295	窗..... 298
袖..... 258	極..... 284	視..... 295	棚..... 298
乾..... 259	紫..... 285	揚..... 296	蛛..... 298
通..... 259	第..... 285	菱..... 296	筍..... 298
十二劃			
疏..... 260	絲..... 286	祺..... 296	氫..... 298
單..... 263	氫..... 286	愔..... 296	苔..... 298
發..... 265	離..... 287	絡..... 296	剩..... 298
絕..... 267	強..... 287	程..... 296	鉗..... 299
無..... 269	氮..... 288	餉..... 296	着..... 299
硬..... 271	稀..... 288	階..... 297	幾..... 299
硝..... 273	短..... 288	筋..... 297	割..... 299
	循..... 280	揮..... 297	復..... 299

週..... 299	磁..... 301	筒..... 304	疏..... 306
湧..... 299	琥..... 301	距..... 304	貸..... 306
銍..... 300	萃..... 301	寐..... 304	傑..... 306
註..... 300	越..... 301	腔..... 304	暑..... 306
帽..... 300	棉..... 302	勞..... 304	費..... 306
援..... 300	喇..... 302	渡..... 304	答..... 306
番..... 300	棒..... 302	輒..... 304	氫..... 306
渣..... 300	象..... 302	粟..... 305	隕..... 306
描..... 300	裂..... 302	荼..... 305	報..... 306
堰..... 300	富..... 302	偉..... 305	稍..... 306
嗆..... 300	飲..... 303	貴..... 305	絞..... 306
渦..... 300	鈍..... 303	森..... 305	湯..... 307
斫..... 340	蒸..... 303	劍..... 305	敞..... 307
鹿..... 300	握..... 303	斑..... 305	晶..... 307
場..... 300	斯..... 303	圜..... 305	塞..... 307
跑..... 301	換..... 303	鈦..... 305	期..... 307
菲..... 301	替..... 303	堡..... 305	畫..... 307
鈎..... 301	港..... 303	統..... 305	尋..... 307
堤..... 301	揉..... 303	釉..... 306	萊..... 307
菱..... 301	絨..... 303	項..... 306	揭..... 307
犂..... 301	菊..... 304	幅..... 306	惡..... 307
鈇..... 301	掌..... 304	雜..... 306	雄..... 307
皓..... 301	順..... 304	悶..... 306	棧..... 307
鈺..... 301	惠..... 304	買..... 306	晴..... 307
蒨..... 301	創..... 304	棕..... 306	雨..... 307
湍..... 301			街..... 307

十三畫

電..... 307	萬..... 330	鉀..... 340	解..... 343
鼓..... 318	新..... 331	楞..... 340	搪..... 343
煉..... 319	鉞..... 332	當..... 340	腰..... 344
稜..... 319	鉤..... 332	話..... 340	塞..... 344
落..... 319	聞..... 332	催..... 340	業..... 344
過..... 320	煥..... 332	蒙..... 340	鈴..... 344
預..... 321	節..... 332	喉..... 340	遞..... 344
輕..... 322	奧..... 333	隔..... 340	葡..... 344
鈦..... 322	滑..... 333	鼠..... 341	意..... 344
碘..... 322	暈..... 334	塑..... 341	溜..... 344
鉅..... 323	勤..... 334	資..... 341	源..... 344
感..... 323	照..... 334	傷..... 341	楔..... 345
經..... 323	頑..... 335	礪..... 341	幹..... 345
裝..... 324	圓..... 335	署..... 341	慳..... 345
傳..... 325	鉛..... 337	頓..... 342	試..... 345
浪..... 326	煤..... 338	暗..... 342	傾..... 346
氣..... 326	道..... 339	與..... 342	裸..... 347
落..... 328	鉗..... 339	填..... 342	搗..... 347
鉍..... 329	跳..... 339	蓮..... 342	損..... 347
鉅..... 329	會..... 339	路..... 343	畸..... 347
裡..... 329	圍..... 339	鉅..... 343	跟..... 347
微..... 329	碗..... 339	莧..... 343	搭..... 347
禍..... 330	詳..... 339	礪..... 343	鉅..... 347
飽..... 330	稠..... 339	柳..... 343	剗..... 347
	暖..... 339	鋤..... 343	礪..... 347
	碍..... 340	圍..... 343	匯..... 347

遊…… 347	蜂…… 350	慢…… 355	圖…… 369
農…… 348	塔…… 350	像…… 355	醉…… 369
酯…… 348	羣…… 351	複…… 355	墊…… 369
鈷…… 348	檣…… 351	銳…… 356	脾…… 369
酮…… 348	準…… 351	磁…… 356	滲…… 369
鉤…… 348	愛…… 351	端…… 358	輔…… 370
號…… 348	滿…… 351	綿…… 358	滾…… 370
搬…… 348	鍛…… 351	酸…… 358	輕…… 371
鉋…… 348	詹…… 351	維…… 359	截…… 372
較…… 348	酪…… 351	銘…… 359	雌…… 372
溢…… 348	絹…… 351	構…… 360	開…… 372
罩…… 349	塊…… 351	銅…… 360	滯…… 372
煨…… 349	疊…… 351	精…… 361	茹…… 372
置…… 349	溝…… 352	圖…… 363	蔥…… 372
楊…… 349	塗…… 352	茗…… 364	銑…… 372
携…… 349	載…… 352	礮…… 364	銜…… 372
鈎…… 349	葉…… 352	熔…… 365	斷…… 372
碎…… 349	搖…… 353	領…… 365	褐…… 372
減…… 349	零…… 353	窗…… 365	銻…… 372
踉…… 350	檐…… 353	廣…… 366	鉸…… 373
腦…… 350	達…… 353	漏…… 366	綜…… 373
腎…… 350	十四畫		銘…… 373
雷…… 350	管…… 353	蒸…… 366	飾…… 373
榆…… 350	對…… 354	製…… 367	瑪…… 373
煙…… 350	漫…… 355	銀…… 368	髮…… 373
鉈…… 350		衲…… 369	鈇…… 373